32002D0011(01)

3.3.2003 IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA L 58/38

ID-DEĊIŻJONI TAL-BANK ĊENTRALI EWROPEW tal-5 ta' Diċembru 2002 rigward il-kontijiet annwali tal-Bank Ċentrali Ewropew

(ECB/2002/11)

(2003/132/KE)

IL-KUNSILL REGOLATORJU TAL-BANK ĊENTRALI EWROPEW,

Wara li kunsidra l-Istatut tas-Sistema Ewropea tal-Banek Ċentrali u tal-Bank Ċentrali Ewropew u partikolarment l-Artikolu 26.2 tiegħu,

Billi:

(1) Skond l-Artikolu 26.2 tal-Istatut, il-Kunsill Regolatorju tal-Bank Ċentrali Ewropew (ECB) stabbilixxa l-prinċipji tal-kontijiet għall-kontijiet annwali ta' l-ECB.

(2) Permezz tar-regoli transitorji tad-Deċiżjoni ECB/2000/16 ta' l-1 ta' Diċembru 1998 dwar il-kontijiet annwali tal-Bank Ċentrali Ewropew kif emendata fil-15 ta' Diċembru 1999 u fit-12 ta' Diċembru 2000 ([1]), l-assi u r-responsabbiltajiet kollha kif ikunu fit-tmiem tax-xogħol fil-31 ta' Diċembru 1998 kellhom ikunu jiġu valutati mill-ġdid fl-1 ta' Jannar 1999. Il-prezzijiet tas-suq u r-rati applikati mil-ECB fil-*balance sheet* tal-ftuħ fl-1 ta' Jannar 1999 kienu l-ispejjeż medji l-ġodda fil-bidu tal-perijodu tranżizzjonali.

(3) Attenzjoni xierqa kienet ġiet mogħtija għax-xogħol preparatorju imwettaq mill-Istitut Monetraju Ewropew (EMI).

(4) Il-kontenut tad-Deċiżjoni ECB/2000/16 issa sejra tkun sinifikament emendata. Huwa mixtieq li għal raġunijiet ta' ċarezza li din tkun miktuba mill-ġdid f'test singolu wieħed.

(5) L-ECB jagħti importanza kbira għat-titjib tat-trasparenza tal-qafas regolatorju tas-Sistema Ewropea tal-Banek Ċentrali (ESCB) anki fin-nuqqas ta' obligazzjoni li jsir dan permezz tat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea. L-ECB għalhekk iddeċieda li jippubblika din id-Deċiżjoni,

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

KAPITOLU I

DISPOSIZZJONIJIET ĠENERALI

Artikolu 1

Definizzjonijiet

1. Għall-iskopijiet ta' din id-Deċiżjoni:

— "perjodu transizzjonali" għandu jfisser il-perjodu ta' żmien li jibda fl-1 Jannar 1999 u li jagħlaq fil-31 Diċembru 2001,

— "Normi Internazzjonali tal-Kontijiet" għandu jfisser in-Normi Internazzjonali tal- Kontijiet (IAS/NIK), In-Normi Internazzjonali tar-Raportaġġ Finanzjarju (IFRS/NIRF) u l-Interpretazzjoni relatati (l-interpretazzjonijiet SIC-IFRIC), l-emendi sussegwenti għal dawn in-normi u l-interpretazzjonijiet relatati, normi futuri u l-interpretazzjonijiet relatati maħruġa jew adottati mill-*Board* tan-Normi tal-Kontijiet Internazzjoni (IASB),

— "banek ċentrali nazzjonali" (NCB) għandha tfisser in-NCB tal-Istati Membri parteċipanti,

— "Stati Membri parteċipanti" għandha tfisser l-Istati Membri li jkunu adottaw l-*euro* bi qbil mat-Trattat li jistabbilixxi il-Komunità Ewropea,

— "Stati Membri mhux-parteċipanti" għandha tfisser l-Istati Membri li ma jkunux adottaw l-*euro* bi qbil mat-Trattat,

— "*Euro*sistema" għandha tfisser l-NCB u l-ECB.

2. Aktar definizzjonijiet tar-termini tekniċi użati f'din id-Deċizjoni huma nklużi fil-glossarju mehmuż bħala l-Anness I.

Artikolu 2

Skop ta' l-applikazzjoni

Ir-regoli stabbiliti f'din id-Deċiżjoni għandhom japplikaw għall-kontijiet annwali ta' l-ECB li jikkomprendu il-*balance sheet*, il-punti rrekordjati fil-kotba *off-balance sheet* ta' l-ECB, il-kont tal-qliegħ u t-telf u l-flus għal-kontijiet annwali ta' l-ECB.

Artikolu 3

Suppożizzjonijiet tal-kontijiet bażiċi

Dawn is-suppożizzjonijiet tal-kontijiet bażiċi li ġejjin għandhom ikunu applikabbli:

([1]) ĠU L 33, tat-2.2.2001, p. 1.

(a) *realta ekonomika u trasparenza:* il-metodi tal-kontijiet u r-rappurtaġġ finanazjarju għandhom jirreflettu r-realta' ekonomika, għandhom ikunu trasparenti u għandhom jirrispettaw il-karatteristiċi kwalitattivi tal-konoxxenza, r-relevanza, l-affiddibilità u l-komparabbilità. It-transazzjonijiet għandhom jidhru fil-kontijiet u jkunu preżentati bi qbil massustanza tagħhom u mar-realta' ekonomika u mhux sempliċiment mal-forma legali tagħhom;

(b) *prudenza:* il-valutazzjoni ta' l-assi u tar-responsabbiltajiet u r-rikonoxximent tad-dħul għandhom ikunu mwettqa bi prudenza. Fil-kuntest ta' din id-Deċiżjoni, dan jimplika li l-qliegħ mhux realizzat ma jkunx rikonoxxut bħala dħul fil-kont tal-qliegħ u t-telf, imma jkunu trasferiti direttament lejn il-kont tar-rivalutazzjoni. B'danakollu, l-prudenza ma tippermettix il-ħolqien ta' riservi moħbija jew ta' l-istqarrija falza deliberata ta' punti fil-*balance sheet* u fil-kont tal-qliegħ u t-telf;

(ċ) *avvenimenti ta' wara l-balance sheet*: l-assi u r-responsabbiltajiet għandhom ikunu aġġustati għall-avvenimenti li jseħħu bejn id-data tal-*balance sheet* annwali u d-data li fih l-istqarrijiet finanazjari huma approvati mill-korpi relevanti jekk dawn jaffettwaw il-kondizzjoni ta' l-assi jew tar-responsabbiltajiet fid-data tal-*balance sheet*. L-ebda aġġustament m'għandu jsir għall-assi u r-responsabbiltajiet, imma żvelar għandu jsir dwar dawk l-avvenimenti li jseħħu wara d-data tal-*balance sheet* li ma jaffetwawx il-kondizzjoni ta' l-assi u tar-responsabbiltajiet fid-data tal-*balance sheet*, imma li huma ta' importanza tali li n-nuqqas ta' żvelar ikun jaffettwa l-abbilita' tal-utenti tal-istqarrijiet finanzjari milli jagħmlu valutazzjonijiet u deċiżjonijiet xierqa;

(d) *materjalità:* devjazzjonijiet mir-regoli tal-kontijiet, inklużi dawk li jaffettwaw il-kalkolazzjoni tal-kont tal-qliegħ u t-telf ta' l-ECB, m'għandhomx jitħallew sakemm dawn raġonevolment jistgħu jkunu meqjusa bħala immaterjali fil-kuntest globali u fil-preżentazzjoni tal-kontijiet finanzjarji tal-istituzzjoni li tagħmel ir-rapport;

(e) *bażi ta' l-attivita kurrenti:* il-kontijiet għandhom ikunu preperati bħala fuq il-bażi ta'l-attivita kurrenti;

(f) *il-prinċipji tat-tkattir:* id-dħul u l-ispejjeż għandhom ikunu rikonoxxuti fil-perjodu tal-kontijiet li fih dawn ikunu akkwistati jew minfuqa u mhux skond il-perjodu li fih ikunu waslu jew tħallsu;

(g) *konsistenza u komparabbilità:* il-kriterja tal-valutazzjoni tal-*balance sheet* u r-rikonoxximent tad-dħul għandha tkun applikata b'konsistenza fir-termini tal-komunalità u l-kontinwità tar-resqien biex tassigura l-komparabbilità tad-dettalji fl-istqarrijiet finanazjarji.

Artikolu 4

Rikonoxximent ta' l-assi u r-responsabbiltajiet

Assi/responabbiltà finanzjarja jew mod ieħor għandha biss tkun rikonoxxuta fil-*balance sheet* ta' l-entità li tagħmel ir-rapport meta:

(a) huwa probabbli li xi benefiċċju enonomiku futur ikun assoċjat mal-punt ta' l-assi jew ir-responsabbilta' ikunu jakkumulaw lejn jew minn l-enitità tar-rapport;

(b) sostanzjalment ir-riskji u l-gwadanji kollha assoċjati ma l-assi jew ir-responsabbiltà ikunu ġew trasferiti lejn l-entità li tirraporta; u

(ċ) in-nefqa jew il-valur ta' l-assi għall-entità li tirrapporta jew l-ammont ta' l-obligazzjoni jistgħu jkunu mkejla b'fiduċja.

Artikolu 5

Resqien ta' flus kontanti/ħlasijiet

Ir-resqien ta' flus kontanti jew "ħlasijiet" għandu jkun użat bħala l-bażi tar-rekordjar tad-dettalji fis-sistema tal-kontijiet ta' l-ECB, mingħajr preġudizzju għall-applikazzjoni ta' l-Artikolu 5 tal-Linja ta' Gwida ECB/2002/10 tal-5 ta' Diċembru 2002 dwar il-qafas legali għal rappurtaġġ tal-kontijiet u l-finanzi tas-SEBĊ.

KAPITOLU II

IR-REGOLI TAL-KOMPOŻIZZJONI U L-VALUTAZZJONI GĦALL-BALANCE *SHEET*

Artikolu 6

Il-kompożizzjoni tal-*balance sheet*

Il-kompożizzjoni tal-*balance sheet* għandha tkun ibbażata fuq l-istruttura stabbilita fl-Anness II.

Artikolu 7

Regoli tal-valutazzjoni tal-*balance sheet*

1. Ir-rati u l-prezzijiet kurrenti tas-suq għandhom ikunu wżati għall-skopijiet tal-valutazzjoni tal-*balance sheet* sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor fl-Anness II.

2. Ir-rivalutazzjoni tad-deheb, l-istrumenti tal-munita estera, l-kambjali u l-istrumenti finanzjarji (kemm *on-balance-sheet* u *off-balance sheet*) għandha tkun imwettqa fit-tmien tas-sena bir-rati u l-prezzijiet tal-medja tas-suq.

3. L-ebda distinzjoni m'għandha ssir bejn il-prezz u r-rivalutazzjoni tal-munita fid-differenzi għad-deheb, imma differenzi singoli għar-rivalutazzjoni tad-deheb għandhom ikunu rappurtati, ibbażati fuq il-prezz ta' l-*euro* skond l-unità definita tal-piż tad-deheb akkwistat mir-rata tal-kambju EUR/USD fid-data tar-rivalutazzjoni. Ir-rivalutazzjoni għandha sseħħ fuq il-bażi ta' munita b'munita għal kambju esteru (inklużi t-tranżazzjonijiet *on-balance-sheet* u *off-balance-sheet*) u fuq il-bażi tal-kodiċi b' kodiċi (l-istess numru/tip ISIN) għall-kambjali, apparti milli għal dawk il-kambjali inklużi fil-punt "Assi finanzjarji oħrajn", li għandhom ikunu trattati bħala propjeta separata.

Artikolu 8

Ftehim ta' xiri mill-ġdid

1. Tranżazzjoni b'lura mwettqa permezz ta' ftehim ta' xiri mill-ġdid għandha tkun irrekordjata bħala depożiti 'l ġewwa kollatteralizzati fuq in-naħa tar-responsabbiltajiet tal-*balance sheet*, waqt li punt li jkun ġie mogħti bħala kollateral għandu jibqa fuq in-naħa ta' l-assi tal-*balance sheet*. Il-kambjali mibjugħa li jkunu mixtrija mill-ġdid permezz tal-ftehim tax-xiri mill-ġdid għandhom ikunu trattati mill-ECB, li jkun meħtieġ li jixtrihom mill-ġdid, jekk l-assi f'dan il-każ ikunu għandhom parti mill-*portfolio* li minnu kienu ġew mibjugħin.

2. Tranżazzjoni mreġġa lura mwettqa permezz ta' ftehim ta' xiri mill-ġdid imreġġa lura għandha tkun irrekordjata bħala self il-barra kollateralizzat fuq in-naħa l-assi tal-*balance sheet* għall-ammont tas-self. Kambjali akkwistati permezz tal-ftehim ta' xiri mill-ġdid imreġġa lura m'għandhomx ikunu ivvalutati mill-ġdid u l-ebda qligħ jew telf li joriġina minnhom m'għandu jkun meqjus fil-kont tal-qligħ u telf minn dik il-parti li tislef il-fondi.

3. Transazzjonijiet b' lura li jinvolvu kambjali denominati f'muniti barranin m'għandhom ikollhom l-ebda effett fuq in-nefqa medja tal-pożizzjoni kurrenti.

4. Fil-każ ta' transazzjonijiet ta' self ta' kambjali, l-kambjali għandhom jibqgħu fuq il-*balance sheet* ta' min jittrasferixxi. Tranżazzjonijiet bħal dawn għandhom ikunu mdaħħla fil-kontijiet fl-istess manjiera bħal dik preskritta għall-operazzjoni ta' xiri mill-ġdid. Jekk, madankollu, l-kambjali mislufa mill-ECB li jaġixxi bħala dak li jkun akkwista t-trasferiment ma jkunux miżmuma fid-depożitu tiegħu fit-tmiem tas-sena, l-ECB għandu jistabbilixxi provvediment għat-telf jekk il-valur tas-suq tal-kambjali bażiċi jkun tela' sa mid-data tal-kuntratt tat-tranżazzjoni tas-self u juru responsabbiltà (trasferiment tal-kambjali) jekk il-kambjali jkunu, sadattant ġew mibjugħa minn dak li jirċievi t-trasferiment.

5. Tranżazzjonijiet tad-deheb kollatteralizzati għandhom ikunu meqjusa bħala ftehim ta' xiri mill-ġdid. Il-movimenti tad-deheb li jirrigwardjaw dawn it-tranżazzjonijiet kollatteralizzati m'għandhomx ikunu rekordjati fl-istqarrijiet finanzjarji u d-differenzi bejn il-prezzijiet tal-mument u futuri tat-tranżazzjonijiet għandhom ikunu trattati fuq bażi ta' tkattir.

6. Transazzjonijiet b'lura, inkluzi tranżazzjonijiet ta' self ta' kambjali, mwettqa permezz ta' programm awtomatizzat ta' self ta' kambjali għandhom ikunu rekordjati b'effett fuq il-*balance sheet* għal dawk it-tranżazzjonijiet biss meta l-kollateral ikun ipprovdut fil-għamla ta' flus kontanti matul l-operazzjoni tal-maturità sħiħa.

Artikolu 9

Strumenti ta' investimenti negozzjabbli

1. Dan l-Artikolu għandu japplika għal strumenti ta' investimenti negozzjabbli (ishma ta' investiment jew fondi ta' investimenti), sew jekk it-tranżazzjoni huma mwettqa direttament mill-ECB jew minn aġent li jaġixxi f'isem l-ECB, bl-eċċezzjoni ta' l-attivitajiet imwettqa għal-fondi tal-pensjoni ta' l-ECB, interessi parteċipanti, investimenti fis-sussidjari, interessi sinifikanti jew assi finanazjarji fissi.

2. Strumenti ta' investimenti denominati f'muniti barranin m'għandhomx jiffurmaw parti mill-pożizzjoni globali tal-munita imma għandhom ikunu parti ta' pussess separat tal-munita. Il-kalkolazzjoni relattata mal-qligħ u t-telf ta' kambju esteru tista tkun imwettqa jew fuq il-metodu tal-medja tal-ispiża netta jew inkella fuq il-metodu tal-medja tan-nefqa.

3. Strumenti ta' investimenti għandhom ikunu ttrattati kif ġej:

(a) l-valutazzjoni mill-ġdid tal-*portfolios* ta' l-investimenti għandha tkun imwettqa bi qbil ma l-Artikolu 7(2). L-valutazzjoni mill-ġdid għandha seħħ fuq il-bażi ta' punt b'punt. Dwar il-fondi ta' l-investimenti, l-prezz ta' l-evaluazzjoni minn ġdid għandha tkun imwettqa fuq bażi netta, u mhux fuq il-bażi ta' sehem b'sehem individwali. M'għandux ikun hemm ibbilanċjar bejn l-ishma ta' l-investimenti jew bejn il-fondi ta' l-investimenti differenti;

(b) it-tranżazzjonijiet għandhom ikunu rekordjati fil-*balance sheet* bil-prezz tat-tranżazzjoni;

(ċ) il-kummissjoni tas-senserija għandha tkun irrekordjata jew bħala n-nefqa tat-tranżazzjoni li għandha tkun inkluża fil-prezz ta' l-assi jew bħala nfieq fil-kont tal-qliegħ u t-telf;

(d) l-ammont tad-*dividend* mixtri għandu jkun inkluż fil-prezz ta' l-istrument ta' l-investiment. Mid-data ta' l-*ex-dividend*, waqt li l-pagament tad-*dividend* ikun għadu ma wasalx, l-ammont tad-*dividend* mixtri jista jkun ittrattat bħala punt separat;

(e) it-tkattir fuq id-*dividends* m'għandux ikunu irreġistrat fit-tmiem tal-perijodu minħabba li dawn ikunu diġa riflessi fil-prezz tas-suq ta' l-istrumenti ta' l-investiment bl-eċċezzjoni ta' l-investimenti kwotati *ex-dividend*;

(f) id-drittijiet tal-ħruġ għandhom ikunu trattati bħala assi separati meta maħruġa. In-nefqa ta' l-akkwist għandha tkun ikkalkolata ibbażata fuq il-medja tan-nefqa l-antika ta' l-investimenti, fuq l-*istrike price* tal-wieħed il-ġdid, u fuq il-proporzjon bejn l-investimenti l-qodma u l-ġodda. Mill-banda l-oħra, il-prezz tad-dritt jista' jkun ibbażat fuq il-valur tad-dritt fis-suq, l-ispiża medja ta' l-investiment il-qadim u

l-prezz tas-suq ta' l-investiment qabel id-dritt tal-ħruġ. Dawn m'għandhomx ikunu trattati bi qbil mar-regoli tal-kontijiet ta' l-*Euro*sistema.

KAPITOLU III

RIKONOXXIMENT TAD-DĦUL

Artikolu 10

Rikonoxximent tad-dħul

1. Dawn ir-regoli li ġejjin għandhom japplikaw għar-rikonoxximent tad-dħul:

(a) qliegħ realizzat u telf realizzat għandhom ikunu meħuda lejn il-kont tal-qliegħ u t-telf;

(b) qliegħ mhux realizzat m'għandux ikun rikonoxxut bħala dħul, imma ttrasferit direttament lejn il-kont ta' l-valutazzjoni mill-ġdid;

(ċ) telf mhux realizzat għandu jittieħed lejn il-kont tal-qliegħ u t-telf meta jkun jeċċedi l-valutazzjoni mill-ġdid preċedenti ta' l-akkwisti reġistrati fil-kont ta' l-valutazzjoni mill-ġdid korrespondenti;

(d) telf mhux realizzat meħud fil-kont tal-qliegħ u t-telf m'għandhomx ikunu mreġġa lura fis-snin sussegwenti konta qliegħ ġodda mhux realizzati;

(e) m'għandux ikun hemm totalizzar ta' telf mhux realizzati fil-propjeta ta' xi kambjali waħda, jew f'xi munita jew fid-deheb kontra l-qliegħ mhux realizzat f'kambjali, muniti jew deheb oħrajn.

2. Laġġju jew skonti li joriġinaw fuq kambjali maħruġa u mixtrija għandhom ikunu kalkolati u preżentati bħala parti mid-dħul ta' l-imgħax u għandhom ikunu amortizzati matul il-ħajja li tkun baqgħet tal-kambjali, jew skond il-metodu ta' linja dritta jew inkella fuq il-metodu tar-rata interna ta' l-akkwist (IRR/RIA). Il-metodu RIA għandu, b'danakollu, jkun mandatorju għal kambjali skontati bil-maturità li jkun baqa' ta' aktar minn sena waħda fil-ħin ta' l-akkwist.

3. Tkattir denominati f'muniti barranija għandhom ikunu konvertiti fir-rata ta'nofs-is-suq fit-tmiem tas-sena u mreġġa lura fl-istess rata.

4. Tranżazzjonijiet biss li jinvolvu tibdil fil-propjeta' ta' munita partikolari jistgħu jagħtu bidu għal qliegħ jew telf kif realizzati fil-kambju esteru.

5. Proprjetajiet ta' kontijiet speċjali ta' valutazzjoni mill-ġdid li joħrġu mill-kontribuzzjonijiet skond l-Artikolu 49.2 tal-Istatut fir-rigward ta' banek ċentrai ta' Stat Membru li għalihom id-deroga tkun ġiet imħassra għandhom ikunu wżati biex jagħmlu tajjeb għat-telf mhux realizzat meta jkun jeċċedi l-qliegħ preċedenti ta' l-valutazzjoni mill-ġdid irreġistrati fil-kont tan-normi ta' l-valutazzjoni mill-ġdid korrispondenti kif deskritt fil-paragrafu 1 (ċ) ta' dan l-Artikolu, qabel ma jseħħ l-ibbilanċjar ta' dawk it-telf bi qbil ma' l-Artikolu 33.2 tal-Istatut. Il-proprjeta fuq kontijiet speċjali ta' l-valutazzjoni mill-ġdid għad-deheb, muniti u kambjali għandha tkun imnaqsa *pro-rata* fil-każ ta' tnaqqis fil-proprjeta ta' l-assi relevanti.

Artikolu 11

L-ispiża tat-tranżazzjonijiet

1. Ir-regoli ġenerali li ġejjin għandhom japplikaw għall-ispiża tat-tranżazzjonijiet:

(a) il-metodu tal-medja tal-ispiża għandu jkun użat fuq il-bażi ta' kuljum għad-deheb, għall-istrumenti ta' munita estera u għall-kambjali, biex ikun ikkalkulat il-prezz tal-ksib tal-oġġetti mibjugħa, billi jkun meqjus l-effett tar-rata tal-kambju u/jew il-movimenti tal-prezzijiet;

(b) il-medja ta' l-ispiża fil-prezz/rata ta' l-assi/responsabbiltà għandha tkun imnaqqsa/miżjuda bit-telf mhux realizzat li jkun meħud lejn il-kont tal-qliegħ u telf fit-tmiem tas-sena;

(ċ) fil-każ ta' l-akkwist ta' kambjali b'kupun, l-ammont tad-dħul tal-kupun mixtri għandu jkun ittrattat bħala punt separat. Fil-każ ta' kambjali denominati f'munita estera, dan għandu jkun inkluż fil-propjeta' ta' dik il-munita, imma m'għandux ikun inkluż fl-ispiża jew fil-prezz ta' l-assi għall-iskop tad-determinazzjoni tal-prezz medju.

2. Dawn ir-regoli speċjali li ġejjin għandhom japplikaw għal kambjali:

(a) it-tranżazzjonijiet għandhom ikunu rrekordjati fil-prezz tat-tranżazzjoni u rreġistrati fil-kontijiet finanzjarji tal-prezz nett;

(b) il-miżati tal-kustodju u ta' l-amministrazzjoni, il-miżati tal-kont kurrenti u l-ispejjes indiretti oħrajn ma humiex meqjusa bħala spejjes ta' tranżazzjoni u għandhom ikunu nklużi fil-kont tal-qlieħ u telf. Dawn m'għandhomx ikunu trattati bħala parti tal-ispiża medja ta' xi assi partikolari;

(ċ) id-dħul għandu jkun irrekordjat gross b'żamma rifondibbli u t-taxxi l-oħrajn li huma f'kontijiet separati;

(d) għall-iskop tal-kalkolazzjoni tal-ispiża medja tax-xiri ta' kambjali, jew: (i) ix-xiri kollu magħmul matul il-jum għandu jkun miżjud ma l-ispiża tal-propjeta tal-jum preċedenti biex jipproduċi medja ta' prezz peżat qabel l-applikazzjoni tal-bejgħ għall-istess jum; jew (ii) xiri u bejgħ individwali ta' kambjali jistgħu jkunu applikati fl-ordni li fihom iseħħu matul il-jum għall-iskop tal-kalkolazzjoni tal-prezz medju rivedut.

3. Dawn ir-regoli speċjali li ġejjin għandhom japplikaw għad-deheb u l-kambju esteru:

(a) tranżazzjonijiet f'munita estera li ma jinvolvu l-ebda kambjament fil-pussess ta' dik il-munita għandhom ikunu kkonvertiti f'*euro*, bl-użu tar-rata tal-kambju tal-kuntratt jew tad-data tat-twettiq, u m'għandhomx jaffettwaw l-ispiża ta' l-akkwist ta' dak il-pussess;

(b) tranżazzjonijiet f'munita estera li jinvolvu kambjament fil-pussess ta' dik il-munita għandhom ikunu konvertiti f'*euro*, bir-rata tal-kambju tal-kuntratt jew tad-data tat-twettieq;

(ċ) akkwisti jew pagamenti attwali ta' flus kontanti għandhom ikunu konvertiti bir-rata tal-kambju ta' nofs-is-suq fil-jum li fih it-twettiq iseħħ;

(d) akkwisti netti ta' muniti u deheb magħmula matul il-jum għandhomx ikunu miżjuda, l-ispiża medja tax-xiri tal-jum għal kull munita jew deheb rispettivi, u l-pussess tal-jum preċedenti, biex jipproduċu medja peżata ġdida tar-rata tal-medja/tal-prezz tad-deheb. Fil-każ ta' bejgħ nett, il-kalkolazzjoni tal-qliegħ jew telf realizzat għandu jkun ibbażat fuq l-ispiża medja tal-pussess tal-munita jew deheb rispettiv għall-jum preċedenti hekk li l-medja ta' l-ispiża tibqa mhix mibdula. Differenzi fil-medja tar-rata/il-prezz tad-deheb bejn id-dħul il-ġewwa u l-ħruġ il barra magħmula matul il-jum għandhom ukoll jirriżultaw fi qliegħ jew telf realizzat. Meta sitwazzjoni ta' responsabbiltà teżisti fir-rigward ta' munita estera jew tal-pożizzjoni tad-deheb, trattament imreġġa lura għandu japplika għat-tressieq imsemmi hawn fuq. B'hekk l-ispiża medja tal-pożizzjoni tar-responsabbiltà għandha tkun effettwata bil-bejgħ nett, waqt li x-xiri nett għandu jnaqqas il-pożizzjoni tar-rata medja eżistenti peżata/prezz tad-deheb;

(e) l-ispiża tat-tranżazzjonijiet tal-kambju esteru u l-ispejjes ġenerali l-oħrajn għandhom ikunu mdaħħla fil-kont tal-qliegħ u telf.

KAPITOLU IV

REGOLI TAL-KONTIJIET GĦAL STRUMENTI IL-BARRA MILL-*BALANCE-SHEET*

Artikolu 12

Regoli Ġenerali

1. Tranżazzjonijiet bil-quddiem tal-kambju esteru, il-bażijiet il-quddiem ta' tibdiliet ta' skambju esteru u strumenti oħrajn ta' muniti jinvolvu skambju ta' munita waħda għal oħra f'data futura għandu jkun inkluż fil-pożizzjonijiet netti tal-munita estera għall-kalkolazzjoni tal-qliegħ u telf tal-kambju esteru.

2. Tibdil fir-rata ta' l-imgħax, futuri, ftehim ta' rata bil-quddiem u strumenti oħrajn tar-rata ta' l-imgħax għandhom ikunu rapurtati u evalwati mill-ġdid fuq il-bażi ta' punt b'punt. Dawn l-istrumenti għandhom ikunu trattati separatament mill-punti ta' *on-balance-sheet*.

3. Qliegħ u telf li joriġina mill-istrumenti *off-balance-sheet* għandhom ikunu rikonoxxuti u trattati f'manjera simili ta' l-istrumenti *on-balance-sheet*.

Artikolu 13

Tranżazzjonijiet bil-quddiem tal-kambju esteru

1. Xiri u bejgħ bil-quddiem għandhom ikunu rikonoxxuti fil-kontijiet *off-balance-sheet* mid-data tan-negozju sad-data tat-twettiq bir-rata tal-mument tat-transazzjoni bil-quddiem.Qliegħ u telf fuq tranżazzjonijiet ta' bejgħ għandhom ikunu kalkolati fuq il-medja tal-ispiża tal-pożizzjoni tal-munita fid-data tal-kuntratt, flimkien ma' tnejn jew tliet ijiem tax-xogħol, bi qbil mal-proċedura tal-ibbilanċjar ta' kull jum tax-xiri u l-bejgħ. Qliegħ u telf għandhom ikunu meqjusa li ma humiex realizzati sad-data tat-twettieq u għandhom ikunu trattati bi qbil ma l-Artikolu 10(1).

2. Id-differenza bejn ir-rati tal-mument u dawk bil-quddiem għandha tkun ittrattata bħala imgħax pagabbli jew riċevibbli fuq il-bażi ta' tkattir kemm għall-xiri u wkoll għall-bejgħ.

3. Id-data tat-twettieq tal-kontijiet *off-balance-sheet* għanda tkun imreġġa lura, u xi bilanċ fuq il-kont ta' l-valutazzjoni mill-ġdid għandu jkun akkreditat mal-kont tal-qliegħ u t-telf fit-tmiem tal-kwart tas-sena.

4. L-ispiża medja tal-pożizzjoni tal-munita għandha tkun affettwata bix-xiri bil-quddiem mid-data tan-negozju flimkien ma tnejn jew tlieta jiem tax-xogħol, jiddependi mill-konvenzjonijiet tas-suq għat-twettieq tat-tranżazzjonijiet tal-mument, fir-rata tax-xiri tal-mument.

5. Il-pożizzjonijiet 'il quddiem għandhom ikunu valutati flimkien mal-pożizzjoni tal-mument ta' l-istess munita, b'hekk tagħmel tajjeb għal xi differenzi li jistgħu joriġinaw fi ħdan il-pożizzjoni tal-munita singola. Bilanċ ta' telf nett għandu jkun debitat mal-kont tal-qliegħ u telf meta jeċċedi l-qliegħ ta' l-valutazzjoni preċedenti rreġistrati fil-kont ta' l-valutazzjoni mill-ġdid; bilanċ ta' qliegħ nett għandu jkun akkredidat mal-kont ta' l-valutazzjoni mill-ġdid.

Artikolu 14

Tibdiliet tal-kambji esteri

1. Xiri u bejgħ tal-mument għandhom ikunu rikonoxxuti fil-kontijiet tal-*on-balance-sheet* fil-jum ta' meta jkunu mħallsa.

2. Bejgħ u xiri bil-quddiem għandhom ikunu rikonoxxuti fil-kontijiet *off-balance-sheet* mid-data tan-negozju sad-data tal-pagament bir-rata tal-mument tat-tranżazzjoni bil-quddiem.

3. Tranżazzjonijiet ta' bejgħ għandhom ikunu rikonoxxuti fir-rata tal-mument tat-tranżazzjoni, hekk li l-ebda qligħ u telf ma jkun joriġina.

4. Id-differenza bejn ir-rati tal-mument u dawk bil-quddiem għandha tkun ittrattata bħala imgħax pagabbli jew riċevibbli fuq il-bażi ta' tkattir kemm għall-xiri u wkoll għall-bejgħ.

5. Fid-data tal-pagament il-kontijiet tal-*off-balance-sheet* għandhom ikunu maqluba.

6. Il-medja tal-ispejjeż fil-pożizzjoni tal-munita estera m'għandhiex tkun mibdula.

7. Il-pożizzjoni 'l quddiem għandha tkun ivvalutata b'konnessjoni mal-pożizzjoni tal-mument.

Artikolu 15

Futuri tar-rati ta' l-imgħax

1. Il-futuri tar-rati ta' l-imgħax għandhom ikunu rrekordjati fid-data tan-negozju fil-kontijiet *off-balance-sheet*.

2. Il-marġini inizjali għandha tkun irrekordjata bħala assi separata jekk tkun iddepożitata fi flus kontanti. Jekk iddepożitata fil-għamla ta' kambjali, din għandha tibqa mingħajr tibdil fil-*balance sheet*.

3. Kambjamenti ta' kuljum fil-varjazzjonijiet tal-marġini għandhom ikunu rrekordjati fil-*balance sheet* f'kont separat, jew bħala assi jew bħala responsabbiltà, jiddependi mill-prezz żvilup-pat fil-kuntratt futuri. L-istess proċedura għandha tkun applikata fil-jum ta' l-għeluq tal-pożizzjoni tal-ftuħ. Immedjetament wara dan, il-kont separat għandu jkun ikkanċellat u r-riżultat totali tat-tranżazzjoni għandu jkun irrekordjat bħala qligħ jew telf, independentament minn jekk il-forniment ikunx seħħ jew le. Jekk il-forniment iseħħ, id-dħul tax-xiri jew bejgħ għandu jsir fil-prezz tas-suq.

4. Il-miżati għandhom jitnaqqsu mill-kont tal-qligħ u telf.

5. Il-konverżjoni f'*euro,* jekk xierqa, għandha ssir fil-jum ta' l-għeluq fir-rata tas-suq ta' dak il-jum. Tnixxija 'l ġewwa ta' munita estera għandha jkollha effett fuq l-ispiża medja ta' din il-pożizzjoni tal-munita fid-data ta' l-għeluq.

6. Minħabba l-valutazzjoni mill-ġdid ta' kuljum, il-qligħ u t-telf għandhom ikunu mdaħħla f'kontijiet separati definiti. Kont separat tan-naħa ta' l-assi għandu jirrappreżenta telf u kont separat tan-naħa tar-responsabbiltajiet għandu jirrapreżenta qligħ. Telf mhux realizzat għandu jkun iddebitat lejn il-kont tal-qligħ u telf u ammonti bħal dawn għandhom ikunu kreditati lejn kont ta' responsabbiltà bħar-responsabbilitajiet l-oħrajn.

7. Telf mhux realizzat meħud lejn il-kont tal-qligħ u t-telf fit-tmiem tas-sena m'għandux ikun imreġġa lura fis-snin sussegwenti kontra qligħ mhux realizzat, sakemm l-istrument ma jkunx magħluq jew itterminat. Fil-każ ta' qligħ, id-dħul magħmul għandu jkun debitu ta' kont sospiż bħall-assi l-oħrajn u kreditu għall-kont ta' valutazzjoni mill-ġdid.

Artikolu 16

Tpartit tar-rati ta' l-imgħax

1. It-tpartit tar-rati ta' l-imgħax għandhom ikunu rekordjati fid-data tan-negozju fil-kontijiet *off-balance-sheet*.

2. Il-pagamenti ta' l-imgħax kurrenti, jew akkwistati inkella mħallsa, għandhom ikunu rekordjati fuq bażi ta' tkattir. Totalizzar tal-pagamenti għal kull tpartit tar-rata ta' l-imgħax għandhom ikunu permessi.

3. L-ispiża medja tal-pożizzjoni kurrenti għandha tkun effetwata bit-tpartiti tar-rata ta' l-imgħax fil-munita esterna meta jkun hemm differenza bejn il-pagamenti akkwistati u l-pagamenti mħallsa. Bilanċ ta' pagament li jwassal għal nixxija 'l ġewwa għandha taffetwa l-medja tal-ispiża tal-munita meta l-pagament ikun dovut.

4. Kull tpartit tar-rata ta' l-imgħax għandha tkun immarkata lejn-is-suq, jekk meħtieġ, tradotta f'*euro* fir-rata tal-munita tal-mument. Telf mhux realizzat meħud lejn il-kont tal-qligħ u t-telf fit-tmiem tas-sena m'għandux ikun imreġġa lura fis-snin sussegwenti kontra qligħ mhux realizzat sakemm l-istrument ma jkunx magħluq jew itterminat. Akkwisti ta' valutazzjoni mill-ġdid mhux realizzati għandhom ikunu akkreditati fil-kont tal-valutazzjoni mill-ġdid.

5. Il-miżati għandhom jitnaqqsu mill-kont tal-qligħ u telf.

Artikolu 17

Ftehim ta' rata bil-quddiem

1. Il-ftehim tar-rati bil-quddiem għandhom ikunu rekordjati filwaqt tan-negozju fil-kontijiet *off-balance-sheet*.

2. Il-ħlas bħala kumpens għandu jkun imħallas minn parti waħda lejn oħra fil-jum tal-pagament għandu jkun imdaħħal fil-jum tal-pagament fil-kont tal-qligħ u telf. Il-ħlas m'għandux ikun irrekordjat fuq bażi ta' tkattir.

3. Jekk il-ftehim tar-rata bil-quddiem f'munita estera jkunu miżmuma, għandu jkun hemm effett fuq il-medja ta' l-ispiża ta' din il-pożizzjoni tal-munita mal-ħlas tal-kumpens. Il-ħlas tal-kumpens għandu jkun tradott fl-*euro* fir-rata tal-mument fil-jum tal-pagament. Bilanċ ta' pagament li jwassal għal nixxija 'l ġewwa għandha taffettwa l-medja ta' l-ispiża tal-munita meta l-pagament ikun dovut.

4. Il-ftehim kollha tar-rata bil-quddiem għandu jkun immarkat lejn-is-suq, jekk meħtieġ, tradott f'*euro* fir-rata tal-mument tal-munita. Telf mhux realizzat meħud lejn il-kont tal-qliegħ u t-telf fit-tmiem tas-sena m'għandux ikun imreġġa lura fis-snin sussegwenti kontra qliegħ mhux realizzat sakemm l-istrument ma jkunx magħluq jew itterminat. Akkwisti ta' valutazzjoni mill-ġdid mhux realizzati għandhom ikunu akkreditati fil-kont tal-valutazzjoni mill-ġdid.

5. Il-miżati għandhom jitnaqqsu mill-kont tal-qliegħ u telf.

Artikolu 18

Tranżazzjonijiet bil-quddiem f'kambjali

Tranħazzjonijiet bil-quddiem f'kambjali jistgħu ikunu meqjusa bi qbil ma wieħed miż-żewġ metodi li ġejjin:

Il-Metodu A:

(a) tranżazzjonijiet bil-quddiem f'kambjali għandhom ikunu rrekordjati fil-kontijiet *off-balance-sheet* mid-data tan-negozju sad-data tal-pagament, tal-prezz bil-quddiem tat-tranżazzjoni bil-quddiem;

(b) il-medja tal-ispiża fuq il-pussess tal-kambjala negozzjata m'għandiex tkun affettwata sakemm iseħħ il-pagament; l-effetti tal-qliegħ u telf tat-tranżazzjoni ta' bejgħ bil-quddiem għandhom ikunu kalkolati fid-data tal-pagament;

(ċ) fid-data tal-pagament tal-kontijiet *off-balance-sheet* għanda tkun imreġġa lura u xi bilanċ fuq il-kont ta' l-valutazzjoni mill-ġdid - jekk ikun hemm - għandu jkun akkreditat mal-kont tal-qliegħ u t-telf. Il-kambjala mixtrija għandha tkun meqjusa għall-użu tal-prezz tal-mument fid-data tal-maturità (prezz attwali tas-suq), waqt li d-differenza mal-prezz bil-quddiem oriġinali għandu jkun rikonoxxut fil-qliegħ jew telf realizzat;

(d) fil-każ ta' kambjali denominati fil-munita estera, l-ispiża medja tal-pożizzjoni netta tal-munita m'għandhiex tkun affettwata jekk l-ECB diġa jkollu pożizzjoni f'dik il-munita. Jekk titolu mixtri bil-quddiem huwa denominat f'munita li fiha l-ECB ma jkollux pożizzjoni, hekk li jkun meħtieġ li jixtri l-munita relevanti, ir-regoli tax-xiri tal-muniti esteri permezz ta' l-Artikolu 11(3)(d) għandhom japplikaw;

(e) pożizzjonijiet bil-quddiem għandhom ikunu valutati fuq bażi iżolati kontra l-prezz bil-quddiem tas-suq għall-kumplament tat-tul tat-transazzjoni. Telf ta' valutazzjoni mill-ġdid fit-tmiem tas-sena għandu jkun iddebitat lejn il-kont tal-qliegħ u telf, u qliegħ ta' valutazzjoni mill-ġdid għandu jkun akkreditat lejn il-kont ta' l-valutazzjoni mill-ġdid. Telf mhux realizzat rikonoxxut fil-kont tal-qliegħ u t-telf fit-tmiem tas-sena m'għandux ikun imreġġa lura fis-snin sussegwenti kontra qliegħ mhux realizzat sakemm l-istrument ma jkunx magħluq jew itterminat.

Il-Metodu B:

(a) tranżazzjonijiet bil-quddiem f'kambjali għandhom ikunu rrekordjati fil-kontijiet *off-balance-sheet* mid-data tan-negozju sad-data tal-pagament, bil-prezz bil-quddiem tat-tranżazzjoni bil-quddiem. Fid-data tal-pagament il-kontijiet tal-*off-balance-sheet* għandhom ikunu maqluba;

(b) fit-tmiem tal-kwart tas-sena l-valutazzjoni mill-ġdid ta' kambjala għandu jsir fuq il-bażi tal-pożizzjoni netta li tirriżulta mill-*balance sheet* u mill-bejgħ ta' l-istess kambjala irrekordjata fil-kontijiet *off-balance sheet*. L-ammont ta' l-valutazzjoni mil-ġdid għandu jkun ugwali għad-differenza bejn din il-pożizzjoni netta ivvalutata fil-prezz ta' l-valutazzjoni mill-ġdid u l-istess pożizzjoni vvalutata fil-medja tal-ispiża tal-pożizzjoni tal-*balance sheet*. Fit-tmiem tal-kwart tas-sena, xiri bil-quddiem għandu jkun suġġett għal proċess ta' valutazzjoni mill-ġdid kif deskritt fl-Artikolu 7. Ir-riżultat ta' l-valutazzjoni mill-ġdid għandu jkun ugwali għad-differenza bejn il-prezz tal-mument u l-ispiża medja ta' l-impenji tax-xiri;

(ċ) ir-riżultat tal-bejgħ bil-quddiem għandu jkun irrekordjat fis-sena finanazjra li fiha l-impenn kien seħħ. Ir-riżultat għandu jkun ugwali għad-differenza bejn il-prezz bil-quddiem inizjali u l-ispiża medja tal-pożizzjoni tal-*balance sheet*, jew ta' l-ispiża medja tal-impenn tax-xiri tal-*off-balance-sheet* jekk il-pożizzjoni tal-*balance sheet* tkun insuffiċjenti, fil-waqt tal-bejgħ.

KAPITOLU V

***BALANCE SHEET* ANNWALI IPPUBLIKATA U L-KONT TAL-QLIEGĦ U T-TELF**

Artikolu 19

Formati

1. Il-format tal-*balance sheet* annwali ta' l-ECB ippublikata għandu jsegwi l-format fl-Anness III.

2. Il-format tal-kont tal-qliegħ u telf ta' l-ECB ippublikat għandu jkun konformi ma' l-Anness IV.

KAPITOLU VI

DISPOSIZZJONIJIET FINALI

Artikolu 20

Żvilupp, applikazzjoni u interpretazzjoni tar-regoli

1. Il-Kumitat tal-Kontijiet u d-Dħul Monetarju (AMICO) għandu jaġixxi bħala il-forum tas-SEBĊ biex jagħti pariri lil-Kunsill Regolatorju, permezz tal-*Board* Eżekuttiv, dwar l-iżvilupp, l-applikazzjoni u l-implementazzjoni tar-regoli tal-kontijiet tas-SEBĊ.

2. Fl-interpretazzjoni ta' din id-Deċiżjoni, akkont għandu jittieħed tax-xogħol preparattiv, tal-prinċipji armonizzati bil-liġi tal-Komunità u n-normi ġeneralment aċċettati tal-kontijiet internazzjonali.

3. Jekk trattament speċifiku tal-kontijiet ma jkunx stabbilit f'din id-Deċiżjoni u fl-assenza ta' deċiżjoni bil-kuntrarju mill-Kunsill Regolatorju, l-ECB għandu jsegwi in-Normi Internazzjonali tal-Kontijiet relevanti għall-attivitajiet u l-kontijiet ta' l-ECB, sakemm dawn ma jkunux jikkontradixxu f'manjera materjali il-leġislazzjoni tal-kontijiet tal-Komunità Ewropea.

Artikolu 21

Ikkanċellar

Id-Deċiżjoni ECB/2000/16 hija hawnhekk imħassra. Referenzi għad-Deċiżjoni mħassra għandhom jinftiehmu bħala referenzi għal din id-Deċiżjoni.

Artikolu 22

Dispożizzjonijiet finali

1. Din id-Deċiżjoni għandha tidħol fis-seħħ fl-1 ta' Jannar 2003.

2. Mingħajr preġudizju għall-paragrafu preċedenti, din id-Deċiżjoni għandha wkoll tapplika għat-tħejjija tal-*balance sheet* annwali ta' l-ECB fil-31 ta' Diċembru 2002 u l-kont tal-qliegħ u telf ta' l-ECB għas-sena li tispiċċa fil-31 ta' Diċembru 2002.

Din id-Deċiżjoni għandha tkun ippubblikata fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Magħmula fi Frankfurt am Main, fil-5 ta' Diċembru 2002.

Il-President ta' l-ECB

Willem F. DUISENBERG

ANNESS I

GLOSSARJU

L-ammortizzazzjoni għandha tfisser it-tnaqqis sistematiku fil-kontijiet ta' laġġju/skont jew tal-valur ta' l-assi matul perjodu ta' żmien.

Assi għandhom ifissru r-riżorsi kkontrollati mill-impriża bħala riżultat ta' avvenimenti fil-passat u li minnhom benefiċċji ekonomiċi fil-futur ikunu mistennija li jirriżultaw għall-impriża.

Programm awtomatizzat ta' self ta' kambjali (ASLP/PASK) għandu jfisser l-operazzjoni fiskali li tgħaqqad it-tranżazzjonijiet tar-*repo* mar-*repo* rriversjat meta kollateral speċifiku ikun misluf kontra kollateral ġenerali. Bħala riżultat ta' dawn it-tranżazzjonijiet tas-self u tat-tislif, dħul iġġenerat permezz ta' rati repo differenti ta' żewġ tranżazzjonijiet (i.e. il-marġini riċevut). L-operazzjoni tista tkun imwettqa permezz ta' programm ibbażat fuq il-prinċipal, i.e. il-bank li joffri dan il-programm huwa meqjus li huwa l-kontra-parti finali, jew permezz ta' programm ibbażat fuq l-aġenzija, i.e. bank li joffri dan il-programm jaġixxi biss bħala aġent, u l-kontra-parti finali hija l-istituzzjoni li magħha t-tranżazzjoni tal-kambjala mislufa tkun effettivament imwettqa.

L-ispiża medja għandha tfisser il-metodu kontinwu jew tal-medja peżata, li biha l-ispiża ta' kull xiri tkun miżjuda mal-valur eżistenti fil-kotba biex tipproduċi spiża ġdida tal-medja peżata.

Ir-resqien ta' flus kontanti/pagament għandha tfisser ir-resqien tal-kontijiet li permezz tiegħu l-avvenimenti tal-kontijiet ikunu rrekordjati fid-data tal-pagament.

Il-prezz liberu għandu jfisser il-prezz ta' transazzjoni eskluż xi imgħax imnaqqas/imkattar, imma inklużi l-ispejjes tat-tranżazzjoni li jifformaw parti mill-prezz.

Skont għandu jfisser id-differenza bejn il-valur ugwali ta' kambjala u l-prezz tagħha meta prezz bħal dak ikun anqas milli ugwali.

Kambjala skontata għandha tfisser assi li ma jkunux iħallsu l-kupun ta' l-imgħax, u li r-riżultat minnha ikun akkwistat mill-apprezzament tal-kapital minħabba li l-assi tkun maħruġa jew mibjugħa bi skont.

Strumenti ta' investimenti għandha tfisser il-kambjali li jagħtu *dividend* (ishma ta' korporazzjonijiet, kambjali li jixhdu investiment f'fond ta' investimenti).

Assi finanazjari għandhom ifissru kwalunkwe assi li huma: (i) flus kontanti; jew (ii) dritt kontrattwali biex jirċievi l-flus kontanti jew strument ieħor finanzjarju minn impriża oħra; jew (iii) dritt kontrattwali għal kambju ta' strumenti finanzjarji ma impriża oħra permezz ta' kondizzjonijiet li huma potenzjalment favorevoli; jew (iv) strument ta' investiment ta' impriża oħra.

Responsabbiltà finanzjarja għandha tfisser kwalunkwe responsabbiltà li hija obbligazzjoni legali li tforni flus kontanti jew strument finanzjaru ieħor lejn impriża oħra jew li jkun hemm skambju ta' strumenti finanzjarji ma' impriża oħra permezz tal-kondizzjonijiet li huma potenzjalment mhux favorevoli.

Il-pussess ta' munita estera għandu jfisser il-pożizzjoni netta f'dik il-munita rispettiva. Għall-iskop ta' din id-definizzjoni, drittijiet speċjali ta' ġbid (SDR/DSĠ) għandhom ikunu meqjusa bħala munita separata.

Kambju esteru bil-quddiem għandha tfisser kuntratt li fih ix-xiri jew il-bejgħ komplet ta' ċertu ammont denominat f'munita estera kontra munita oħra, normallment il-munita domestika, huwa miftiehem f'jum partikolari u l-ammont huwa biex ikun fornut f'data futura speċifikata, aktar minn jumejn ta' xogħol wara d-data tal-kuntratt, fi prezz miftiehem. Din ir-rata tal-kambju bil-quddiem tikkonsisti fir-rata prevalenti tal-mument flimkien ma'/imnaqqas minn laġġju/skont miftiehem.

Tpartit ta' kambju esteru għandu jfisser ix-xiri/bejgħ spontanju tal-mument ta' munita waħda kontra oħra (terminu qasir) u bejgħ/xiri ta' l-istess ammont ta' din il-munita kontra l-munita l-oħra (terminu fit-tul).

Ftehim ta' rata bil-quddiem għandu jfisser kuntratt li fih żewġ partijiet jifthiemu li r-rata ta' l-imgħax li għandha tkun imħallsa fuq depożitu misthajjel ta' maturità speċifika f'data speċifika futura. Fid-data tal-pagament, kumpens għandu jitħallas minn parti waħda lill-oħra, jiddependi mid-differenza bejn ir-rata ta' l-imgħax ikkontrattjata u r-rata tas-suq fil-jum tal-pagament.

Transazzjonijiet fil-quddiem ta' kambjali għandha tfisser kuntratti minn fuq il-bank li fihom ix-xiri jew il-bejgħ ta' strument ta' rata ta' l-imgħax (normalment titolu jew nota) ikun miftiehem fid-data tal-kuntratt li għandu jkun fornut f'data futura, fi prezz partikolari.

Rata ta' l-imgħax futura għandha tfisser il-kuntratt tal-kambju nnegozjat bil-quddiem. F'kuntratt bħal dan, ix-xiri jew il-bejgħ ta' strument ta' rata ta' imgħax, eż. titolu, huwa miftiehem fid-data tal-kuntratt li għandu jkun fornut f'data futura, fi prezz partikolari.

Normalment l-ebda forniment ma jseħħ; il-kuntratt normalment huwa magħluq qabel il-maturità miftiehma.

L-akkwist ta' rata interna għandu jfisser ir-rata li fiha l-valur tal-kont ta' kambjala ikun ugwali għall-valur preżenti ta' mixi ta' flus kontanti fil-futur.

(Munita transversa) tpartit ta' rata ta' imgħax għandha tfisser ftehim kontrattwali ta' mixi tal-kambju ta' flus kontanti li jirrappreżenta in-nixxija ta' pagamenti perjodiċi ta' l-imgħax ma kontra-parti jew f'munita waħda jew f'żewġ muniti differenti.

Irbit transversjali għandu jfisser l-infrastutturi tekniċi, id-disinn tal-fatturi u l-proċeduri li huma mqiegħda fi ħdan jew li jikkonstitwixxu adattazzjonijiet ta' kull sistema mistħajjla (RTGS) u l-mekkaniżmu tal-pagament ECB (EPM/MPE) għall-iskop tal-ipproċessar tal-pagamenti trans-fruntieri fis-sistema TARGET.

Numru ta' l-identifikazzjoni ta' kambjali internazzjonali (ISIN/NIKI) għandu jfisser in-numru maħruġ mill-awtorità kompetenti relevanti tal-ħruġ.

Responsabbilità għandha tfisser l-obligazzjoni preżenti ta' impriża li toriġina minn avvenimenti passati, li l-pagament tagħha huwa mistenni li jirriżulta f'nixxija 'l barra minn impriża ta' riżorsi li jkunu jsawwru benefiċċji ekonomiċi.

Il-prezz tas-suq għandu jfisser il-prezz li huwa kwotat għad-deheb, kambju esteru jew strument ta' kambjali normalment li jeskludu l-imgħax imkattar jew imnaqas jew ta' suq organizzat e.g. tal-borża jew ta' suq mhux organizzat eż. suq ta' fuq il-bank.

Data tal-maturità għandha tfisser id-data li fiha l-valur nominali/prinċipali isir dovut u pagabbli fis-sħiħ lid-detentur.

Prezz medju tas-suq għandu jfisser il-punt-medju bejn il-prezz ta' l-ordni w il-prezz ta' l-offerta għal kambjala ibbażat fuq kwotazzjonijiet għal tranżazzjonijiet ta' suq ta' daqs normali minn dawk li jgħamlu s-suq rikonoxxuti jew minn boroż tan-negozju rikonoxxuti, li huwa wżat għall-proċedura ta' l-valutazzjoni mill-ġdid fit-tmiem tas-sena.

Rata medja tas-suq għandha tfisser il-medja tar-rata tal-konċentrazzjoni ta' kull jum ta' l-ECB fil-14.15, li hija wżata għall-proċedura ta' l-valutazzjoni mill-ġdid fit-tmiem tas-sena.

Laġġju għandu jfisser id-differenza bejn il-valur ugwali ta' kambjala u l-prezz tagħha meta prezz bħal dak ikun għola milli ugwali.

Dispożizzjonijiet għandhom ifissru l-ammonti mwarrba qabel ma tintlaħaq il-figura ta' qliegħ jew telf sabiex jipprovdu għal xi responsabbiltà jew riskju magħruf jew mistenni, li l-ispiża tiegħu ma tistax tkun iddeterminata b'eżattezza (ara Riservi). Dispożizzjonijiet għal responsabbilitajiet futuri u imposti ma jistgħux ikunu wżati għall-aġġustament tal-valur ta' l-assi.

Qliegħ/telf realizzat għandu jfisser il-qliegħ/telf li joriġina mid-differenza bejn il-prezz tal-bejgħ ta' punt fil-*balance sheet* u l-prezz aġġustat tagħha.

Riservi għandhom ifissru l-ammont imwarrab mil-profitti distribwiti, li ma humiex intiżi li jgħamlu tajjeb għal xi responsabbilità, kontinġenza, jew tnaqqis mistenni speċifiku, fil-valur ta' l-assi magħrufa li jeżistu fid-data tal-*balance sheet*.

Il-kontijiet tal-valutazzjoni mill-ġdid għandhom ifissru il-kontijiet tal-*balance sheet* għar-reġistrazzjoni tad-differenza fil-valur ta' l-assi jew responsabbilita bejn l-ispiża aġġustata ta' l-akkwist tagħha u l-valutazzjoni tal-prezz tas-suq fit-tmiem ta' perjodu, meta dan ta' l-aħħar ikun ogħla minn dak ta' qabel fil-każ ta' assi, u meta dan ta' l-aħħar ikun aktar baxx minn dak ta' qabel fil-każ ta' responsabbilitajiet. Dawn jinkludu d-differenzi kemm fil-kwotazzjoni tal-prezz u/jew fir-rati tas-suq tal-kambju.

Bejgħ b'lura u ftehim ta' xiri mill-ġdid (repo imreġġa lura) huwa kuntratt li permezz tiegħu it-detentur tal-flus kontanti jaqbel li jixtri assi u, simultanjament, jaqbel li jbiegħ mill-ġdid l-assi fi prezz miftiehem mat-talba, jew wara żmien mistqarr, jew fil-każ ta' kontinġenza partikolari. Kultant, tranżazzjoni *repo* hija mifthiema *tramite* parti terza (*repo* tripartit).

Tranżazzjoni b'lura għandha tfisser operazzjoni li biha l-bank ċentrali jixtri (*repo* b'lura) jew ibiegħ (*repo*) assi permezz tal-ftehim ta' xiri mill-ġdid jew iwettaq operazzjonijiet ta' kreditu kontra kollateral.

Pagament għandu jfisser att li jittermina l-obligazzjonijiet fir-rigward ta' fondi jew assi trasferiti bejn tnejn jew aktar partijiet. Fil-kuntest tat-tranżazzjonijiet intra-*Euro*sistema, il-pagament jirreferi għall-eliminazzjoni tal-bilanċ nett li joriġina mit-tranżazzjonijiet intra-*Euro*sistema u jeħtieġ it-trasferiment ta' assi.

Id-data tal-pagament għandha tfisser id-data li fiha it-trasferiment finali u irrevokabbli ta' valur ikun ġie rekordjat fil-kotba ta' l-istituzzjoni relevanti tal-pagament. L-iffissar taż-żmien tal-pagament jista jkun immedjat (żmien reali), l-istess jum (tmiem il-jum) jew data mifthiema li tiġi wara d-data li fiha l-impenn ikun seħħ.

Id-deprezzament/l-amortizazzjoni fuq linja dritta għandu jfisser li d-deprezzament/l-amortizazzjoni matul perjodu partikolari jkun iddeterminat bid-diviżjoni ta' l-ispiża ta' l-assi, li jitnaqqas minnu l-valur residwali kkalkolat, bil-ħajja utili kif ikkalkolata ta' l-assi *pro rata temporis*.

TARGET għandu jfisser is-sistema Tasferiment Espress Awtomatizzat Trans-Ewropew fil-ħin reali ta' pagament gross (*Trans-European Automated Real-time Gross settlement Express Transfer)* li jkun jikkonsisti minn sistema waħda ta' Pagament Gross f'ħin reali (*Real-Time Gross Settlement system* (sistema RTGS) f'kull wieħed mill-NCB u l-MPE u l-inter-irbit.

Spejjeż tat-tranżazzjoni għandhom ifissru l-ispejjes li huma identifikabbli kif relatati ma tranżazzjoni speċifika.

Prezz tat-tranżazzjoni għandu jfisser il-prezz miftiehem bejn il-partijiet meta l-kuntratt ikun magħmul.

Qliegħ/telf mhux realizzat għandu jfisser il-qliegħ/telf li joriġina mill-valutazzjoni mill-ġdid ta' assi kif imqabbla ma l-ispiża aġġustata ta' l-akkwista tagħhom.

ANNESS II

IR-REGOLI TAL-KOMPOŻIZZJONI U L-VALUTAZZJONI GĦALL-BALANCE SHEET

Nota: L-innumerar huwa marbut mal-format tal-*balance sheet* kif moghti fl-Anness III

ASSI

Punt fil-balance sheet		Kategorizzazzjoni tal-kontenuti ta' punti fil-balance sheet	Prinċipju tal- valutazzjoni
1.	**Deheb u deheb**	Deheb attwali (i.e. ingotti, muniti, pjanċi, ċappep) fil-ħażna jew reċevibbli li jkunu trasportati. Deheb mhux attwali, bħalma huma bilanċi fid-deħeb kontijiet di vista (kontijiet mhux allokati), depożiti għal żmien partikolari u talbiet biex jirċievu d-deheb li joriġinaw minn dawn it-tranżazzjoni li ġejjin: tranżazzjoni li tmexxija 'l fuq jew 'l isfel ulokazzjoni ta' deheb jew tpartita ta' purità meta jkun hemm differenza ta' aktar minn jum wieħed tan-nogozju bejn ir-rilaxx u l-akkwist	Valur tas-suq
2.	**Talba fuq residenti mhux taż-żona ta' l-*euro* denominata f'munita estera**	Talbiet fuq kontro partijiet residenti 'l barra miż-żona ta' l-*euro* (inklużi istituzzjonijiet internazzjonali jew supranazzjonali u banek ċentrali 'l barra miż-żona ta' l-*euro*) denominati f'munita estera	
2.1.	**Riċevibbli mill-FMI**	(a) *Drittijiet tal-irtirar mit-tranki tar-riserva (netta)* Kwota nazzjonali li minnha jitnaqqsu l-bilanċi f'*euro* għad-dispożizzjoni tal-FMI Il-kont Nru 2 tal-FMI (kont ta' l-*euro* għall- ispejjes amministrattivi) għandu jkun inkluż f'din il-pożizzjoni jew permezz tal-punt Responsab-biltajiet tar-residenti taż-żona mhux ta' l-*euro* denominati fl-*euro*)	(a) *Drittijiet tal-irtirar fi ħdan it-tranki tar-riserva (netta)* Valur nominali, traduzzjoni ta' tmiem is-sena tar-rata tas-suq tal-kambju esteru
		(b) *Drittijiet speċjali ta' ġbid* Il-pussess tad-drittijiet speċjali ta' ġbid (grossi)	(b) *Drittijiet speċjali ta' ġbid* Valur nominali, traduzzjoni tat-tmiem is-sena tar-rata tas-suq tal-kambju
		(ċ) *Talbiet oħrajn* Arranġamenti ġenerali għat-tislif (GAB/AĠT), self permezz ta' arranġamenti speċjali tat-tislif, depożiti fil- qafas tat-Tnaqis u t-Tkabbir fil-Faqar Faċilità (PRGF)	(ċ) *Talbiet oħrajn* Valur nominali, traduzzjoni tat-tmiem is-sena tar-rata tas-suq tal-kambju esteru
2.2.	**Bilanċi mal-banek u investimenti ta' kambjali, self esteru u assi esteri oħrajn.**	(a) *Bilanċi mal-banek il-barra miż-*żona ta' l-euro Kontijiet kurrenti, depożiti ta' terminu fiss, flus ta' minn-jum-għal-jum, tranżazzjoni repo b'lura	(a) *Bilanċi mal-banek il-barra miż-żona ta' l-euro* Valur nominali, traduzzjoni tat-tmiem is-sena tar-rata tas-suq tal-kambju esteru
		(b) *Investimeni ta' kambjalai (apparti milli ishma ta' investimenti, parteċipazzjonijiet u kambjali oħrajn permezz tal-punt ta' l-assi. "Assi finanzjarji oħrajn") il-barra miż-żona ta' l-euro* Flus u titoli negozjabbli, avviżi, titoli żero, karti tas-suq tal-flus, kollha maħruġa minn residenti mhux taż-żona ta' l-*euro*	(b) *Kambjali (negozjabbli)* Il-prezz tas-suq u r-rata tal-kambju esteru fir-rata tas-suq fit-tmiem is-sena
		(ċ) *Self estern (depożiti)* Self lil u kambjali mhux negozzjabbli (apparti milli ishma f'investimenti, parteċipazzjonijiet u kambjali oħrajn fil-punt ta' assi. "Assi finanzjarji oħrajn") maħruġa minn residenti mhux taż-żona ta' l-*euro*	(ċ) *Self estern* Depożiti fil-valur nominali, kambjali mhux negozjabbli fil-valur ta l-ispiża tagħhom kemm tradotti fir-rata tas-suq tal-kambju esteru

Punt fil-balance sheet	Kategorizzazzjoni tal-kontenuti ta' punti fil-balance sheet	Prinċipju tal- valutazzjoni
	(d) *Assi esterni oħrajn.* Flus bankarji u muniti mhux taż-żona ta' l-*euro*	(d) *Assi esterni oħrajn.* Valur nominali, traduzzjoni tat-tmiem is- sena tas-suq tal-kambju tar-rata esteru
3. **esteru fir-rata tas-suq fit-tmiem is-sena**	(a) Sigurtajiet, noti markitabbli u bonds, flejjes (minbarra ishma ta' ekwità, parteċipazzjonijiet u sigurtajiet oħra)	(a) Sigurtajiet (markitabbli) Prezz immarkat u r-rata tal-kambju skond kif tkun immarkata fl-aħħar tas-sena.
	(b) *Talbiet oħrajn* Kambjali mhux-negozjabbli (apparti milli ishma ta' investimenti, parteċipazzjonijiet u kambjali oħrajn permez tal-punt ta' l-assi. "Assi finanzjarji oħrajn'), self, depożiti, tranżazzjoni-jiet tar-repo b'lura self varju"	(b) *Talbiet oħrajn* Depożiti fil-valur nominali kambjali mhux negozjabbli fil-valur ta' l-ispiża, kemm tradotti fir-rata tas-suq tal-kambju esteru fit-tmiem is-sena
4. **Talba fuq residenti mhux taż-żona ta' l-*euro* denominati fl-*euro***		
4.1. **Bilanċi mal-banek, investimenti f'kambjali u self**	(a) *Bilanċi mal-banek il-barra miż-żona ta' l-euro* Kontijiet kurrenti, depożiti ta' terminu fiss, flus ta' minn-jum-għal-jum, tranżazzjoni repo b'lura b'konnessjoni ma l-amministrazzjoni ta' kambjali denominati fl-*euro*	(a) *Bilanċi mal-banek il-barra miż-żona ta' l-euro* Valur nominali,
	(b) *Investimeni ta' kambjali (apparti milli ishma ta' investimenti, parteċipazzjonijiet u kambjali oħrajn permez tal-punt ta' l-assi. "Assi finanzjarji oħrajn") il-barra miż-żona ta' l-euro* Flus u titoli negozjabbli, avviżi, titoli żero, karti tas-suq tal-flus, kollha maħruġa minn residenti mhux taż-żona ta' l-*euro*	(b) *Kambjali negozjabbli* Il-prezz tas-suq u fit-tmiem is-sena
	(ċ) *Self il-barra miż-żona ta' l-euro* Self lejn u kambjali mhux neġozjabbli maħruġa minn residenti mhux taż-żona ta' l-*euro*	(ċ) *Self il-barra miż-żona ta' l-euro* Depożiti fil-valur nominali kambjali mhux negozjabbli fil-valur ta' l-ispiża tagħhom
	(d) *Kambjali maħruġa minn entitajiet il-barra miż-żona ta' l-euro* Kambjali maħruġa minn organizzazzjonijiet supranazzjonali u internazzjonali, e.g. il-BIE, irrispettivament mill- lokazzjoni ġeografika is-sena	(d) *Kambjali maħruġa minn entitajiet il-barramiż-żona ta' l-euro.* Il-prezz tas-suq u fit-tmiem
4.2. **Talbiet li joriġinaw faċilità ta' kredit permezz ta' l-ERM II u**	Self bi qbil mal-kondizzjonijiet ta' ERM II	Valur nominali,
5. **Self lejn istituzzjonijiet ta' kreditu relatati mal-istrateġija ta' l-operazzjonijiet denominati fl-*euro***	Il-punti 5.1 sa 5.5: tranżazzjonijiet bi qbil ma l-istrateġija ta' strumenti monetarji rispettivi deskritti fid-dokument "L-istrateġija monetarja singola fiż-żona ta' l-*euro*: Dokumentazzjoni ġenerali dwar l-istrateġija monetarja tal-*Euro*sistema strumenti u proċeduri"	

Punt fil-balance sheet		Kategorizzazzjoni tal-kontenuti ta' punti fil-balance sheet	Prinċipju tal- valutazzjoni
5.1.	**Operazzjonijiet ta' rifinanzjament ewlieni**	Tranżazzjonijiet regolari maqluba li jipprovdu likwidità bi frekwenza ta' kull ġimgħa u normalment maturità ta' ġimgħatejn	Valur nominali jew (repo) spiża
5.2.	**Operazzjonijiet ta' finanzjarjament mill-ġdid ta' terminu itwal**	Tranżazzjonijiet regolari maqluba li jipprovdu likwidità bi frekwenza ta' kull xhar u normalment maturità ta' tlett xhur	Valur nominali jew (repo) spiża
5.3.	**Operazzjonijiet bil-maqlub ta' tonalita fina.**	Tranżazzjonijiet bil-maqlub, eżekwiti bħala tranżazzjonijiet ad hoc għal skopijiet ta' tonalità fina	Valur nominali jew (repo) spiża
5.4.	**Operazzjoni strutturali maqluba**	Tranżazzjoni maqluba li jkollhom il-għan li jaġġustaw il-pożizzjoni strutturali ta' l- Eurosistema vis-à-vis is-settur finanzjarju	Valur nominali jew (repo) spiża
5.5.	**Faċilità ta' self marġinali**	Faċilità ta' likwidità ma tul lejl f'rati ta' imgħax speċifikati minn qabel kontra assi eliġibbli (faċilità permanenti)	Valur nominali jew (repo) spiża
5.6.	**Krediti relatati ma sejħiet marġinali**	Kreditu addizzjonali lejn istituzzjonijiet ta' kreditu li joriġinaw minn żidiet mill-valur ta' l-assi bħala bażi li jirrigwardjaw il-kreditu lejn dawn l-istituzzjonijiet ta' kreditu	Valur nominali jew spiża
6.	**Talbiet oħrajn fuq istituzzjonijiet ta' kreditu taż-żona ta' l-*euro* idenominati fi fl-*euro***	Kontijiet kurrenti, depożiti ta' terminu fiss, flus minn jum għal jum, tranżazzjoni repo b'lura b'konnessjoni ma amministrazzjoni ta' *portfolios* ta' kambjali permezz tal-punt ta' l-assi "Kambjali tar-residenti taż-żona ta' l-*euro* denominati fl-*euro*" (inklużi tranżazzjonijiet li jirriżultaw minn trasformazzjoni ta' riservi preċedenti fil-munita estera taż-żona ta' l-*euro*) u talbiet oħrajn. Kontijiet korrispondenti ma istituzzjonijiet ta' kreditu mhux domestiċi fiż-żona ta' l-*euro*. Talbiet u operazzjonijiet oħrajn li ma humiex relatati ma l-operazzjonijiet ta' l-istrateġija monetarja ta' l-*Euro*sistema	Valur nominali jew spiża
7.	**Kambjali ta' residenti taż-żona ta' l-*euro* denominati fl-*euro***	Kambjali negozjabbli (relatati lejn, jew eliġibbli biex ikunu użati għall- iskopijiet ta' l-istrateġija monetarja, apparti mill-ishma f'investimenti, parteċipazzjonijiet u kambjali oħrajn permez tal-punt ta' l-assi. "Assi finanzjarji oħrajn"):Flus u titoli, avviżi, titoli żero, karti tal-flus tas-suq miżmuma f'daqqa (inklużi kambjali tal-gvern li jirriżultaw minn qabel il-EMU) denominati fi euro; ċertifikati ta' dejn ECB mixtrija għal skopijiet ta' tonalità fina	Il-prezz tas-suq fit-tmiem tas-sena
8.	**Dejn ġenerali ta' gvern denominat fi l-*euro***	Talbiet fuq gvern li joriġinaw minn qabel il-EMU (kambjali mhux-negozabbli, self)	Depożiti/self f'valur nominali, kambjali mhux-negozjabbli fil-valur ta' l-ispiża tagħhom
9.	**Talbiet intra-*Euro*sistema**		

Punt fil-balance sheet	Kategorizzazzjoni tal-kontenuti ta' punti fil-balance sheet	Prinċipju tal- valutazzjoni
9.1. **Talbiet relatati ma flus ta' promessa bħala sostenn tal-ħruġ taċ-ċertifikati ta' dejn ta' l-ECB**	Punt biss tal-*balance sheet* ta' l-ECB Flus ta' promessa maħruġa mill-BĊN, permezz ta' ftehim ta' dahar ma dahar b'konnessjoni maċ-ċertifikati tad-dejn ta' l-ECB	Valur nominali
9.2. **Talbiet relatati ma l-allokazzjoni ta' flus bankarji *euro* fi ħdan il-*Euro*sistema**	Talbiet relatati mal-ħruġ ta' flus bankarji ta' l-ECB, skond id-Deċiżjoni ECB/2001/15 tas-6 ta' Diċembru 2001 dwar il-ħruġ ta' flus bankarji *euro* (1)	Valur nominali
9.3. **Talbiet oħrajn fi ħdan il-*Euro*sistema (netti)**	(a) Talbiet netti li joriġinaw mill-bilanċi tal-kontijiet TARGET u l-kontijiet korresponsendi tal-BĊN, i.e. il-figura netta ta' talbiet u responsabbilitajiet (ara wkoll il-punt tar-Responsabbilita "Responsabbilitajiet oħrajn fi ħdan il-*Euro*sistema (netti)')"	(a) Valur nominali
	(b) Talbiet intra-*Euro*sistema oħrajn li jistgħu joriġinaw, inkluża d-distribuzzjoni nterna tad-dħul tas-*seigniorage* ta' l-ECB lejn il-BĊN	(b) Valur nominali
10. **Punti fil-korsa tal-pagament**	Pagament tal-bilanċi tal-kontijiet (talbiet), inklużi ċ-ċekkijiet flotanti waqt il-ġbir	Valur nominali
11. **Assi oħrajn**		
11.1. **Muniti taż-żona *euro***	Muniti *euro*	Valur nominali
11.2 **Assi fissi tanġibbli u mhux tanġibli**	Art u bini, għamara u tagħmir (inkluż it-tagħmir tal-komputer), *software*	L-ispiża mnaqqsa bid-diprezzament Rati tad-deprezzament: — komputers u l-*hardware/software* relatat u vetturi bil-magni: erba snin — tagħmir, għamara u impjant fil-bini: għaxar snin — l-ispejjeż tal-bini u tisbieħ mill-ġdid maġġuri ikkapitalizzati: 25 sena Kapitalizzazzjoni tan-nefqa: Il-bażi tal-limitu (tal-EUR 10 000 eskluża l-VAT: l-ebda kapitalizzazzjoni)

(1) ĠU L 337, ta' l-20.12.2001, p.52

Punt fil-balance sheet	Kategorizzazzjoni tal-kontenuti ta' punti fil-balance sheet	Prinċipju tal- valutazzjoni
11.3. **Assi finanzjarji oħrajn**	Strumenti ta' investiment, imgħax u investimenti parteċipanti f'sussidjarji. *Portfolios* ta' investiment relatati mal-fondi ta' penzjoni u skemi ta' terminazzjoni ta' mpieg. Kambjali miżmuma minħabba l-ħtiġiet statutorji u attivitajiet ta' investimenti għal skop speċifiku, imwettqa mill-BĊN fuq il-kont tagħhom bħal ma huma l-amministrazzjoni ta' *portfolio* mwarrab fil-ġemb, li jkun miżmum bħala investiment permanenti (assi fissi finanzjarji). Tranżazzjoni ta' repo bil-maqlub ma istituzzjonijiet ta' kreditu b'konnesjoni ma l-amministrazzjoni ta' *portfolios* ta' kambjali taħt dan il-punt.	(a) *Strumenti ta' investiment negozjabbli:* Il-valur tas-suq (b) *Interesi parteċipanti u ishma likwidi ta' investimenti* In-nefqa (ċ) *Investiment f'sussidjarji jew interessi sinifikanti* Il-valur nett ta' l-assi (d) *Kambjali (negozjabbli)* Il-valur tas-suq (e) *Kambjali mhux negozjabbli* L-ispiża (f) *Assi fissi finanazjarji* L-ispiża Il-laġġji/skonti huma amortizzati. Għal strumenti ta' investiment, ir-regoli dettaljati huma stabbiliti fl-Artikoklu 9 ta' din id-Direttiva
11.4. **Differenzi tl-istrumenti ta' valutazzjoni mill-ġdid *off-balance-sheet***	Ir-riżultati tal-valutazzjoni ta' kambju esteru bil-quddiem, tpartit ta' kambju esteru, futuri b'rata ta' imgħax, tpartit finanzjarju, ftehim ta' rati bil-quddiem	Il-pożizzjoni netta bejn dak bil-quddiem u tal-mument, fir-rata tas-suq tal-kambju esteru
11.5. **Tkattir u spejjeż imħalsa minn qabel**	Dħul mhux dovut li jseħħ, imma assenjat għall-perijodu tar-rapport. Spiża mħallsa bil-quddiem u imgħax imħallas ([1])	Valur nominali, kambju esteru tradott fir-rata tas-suq
11.6. **Varji**	Avvanzi, self, punti minimi oħrajn. Self fuq il-bażi ta' kreditu ta' l-investimenti li huma relatati mad-depożiti tad-deheb tal-klient Distribuzzjoni transitorja tad-dħul ta' l-ECB fuq flus tal-bank *euro* lejn il-BĊN	Valur/spiża nominali *Investimenti relatati mad-depożiti relatati mad-dehem tal-klient* Il-valur tas-suq
12. **Telf għas-sena**		Valur nominali

([1]) i.e. imgħax ta' tkattir ippublikat ma kambjala.

RESPONSABILTAJIET

Punt tal-Balance Sheet		Kategorizzazzjoni tal-kontenuti ta' punti fil-*Balance Sheet*	Prinċipju tal-valutazzjoni
1.	**Flus bankarji fiċ-ċirkulazzjoni**	Flus bankarji *euro* maħruġa mill-ECB, skond id-Deċiżjoni ECB/2001/15	Valur nominali
2.	**Responsabbiltajiet ma l-istituti ta' kreditu fiż-żona ta' l-*euro* relatati ma l-operazzjonijiet tal-istrateġija monetarja denominati fl-*euro***	Il-punti 2.1, 2.2, 2.3 u 2.5: Depositi f'*euro* kif desktitti fid-dokument "L-istrateġija monetarja singola fiż-żona ta' l-*euro*: Dokumentazzjoni Ġenerali dwar l-istrumenti u l-proċeduri ta' l-istrateġija monetarja ta' l-*Euro*sistema"	
2.1.	**Kontijiet kurrenti (li jkopru is-sistema tar-riservi minimi)**	Il-kontijiet *euro* tal-istituzzjonijiet ta' kreditu huma nklużi fil-lista tal-istituzjonijiet finanzjarji suġġetti għar-riservi minimi tal-Istatut. Dan il-punt fih primarjament il-kontijiet użati sabiex jinżammu r-riservi minimi.	Valur nominali
2.2.	**Faċilità tad-depositi**	Depożiti ta' matul lejl f'rata ta' imgħax speċifikata bil-quddiem (faċilità permanenti)	Valur nominali
2.3.	**Depositi fuq termini fissi**	Ġabra għall-iskopijiet ta' l-assorbazzjoni tal-likwidità minħabba l-operazzjonijiet ta' iffukar fil-fin.	Valur nominali
2.4.	**Operazzjonijiet maqluba ta' tonalit'fina**	Strateġija relatata mat-tranżazzjonijiet monetarji bil-għan ta' l-assorbazzjoni tal-likwidità	Valur nominali jew l-ispiża (repo)
2.5	**Depositi relatti ma sejħiet marġinali**	Depożiti tal-istituzjonijiet ta' kreditu, li joriġinaw mit-tnaqqis fil-valur ta' assi bażiċi rigward il-kreditu ta' dawn l-istituzjonijiet ta' kreditu.	Valur nominali
3.	**Reponsabbiltajiet oħrajn ta' l-istutuzzjonijiet ta' kreditu fiż-żona *euro* denominati fl-*euro***	Tranżazzjonijiet repo b'konnessjoni mat-tranżazzjonijiet simultaneji tar-repo maqlub għall-amministrazzjoni ta' *portfolios* ta' kambjali permezz tal-punt ta' l-assi "Kambjali ta' residenti fiż-żona ta' l-*euro* denominati fl-*euro*'." Operazzjonijiet oħrajn, mhux relatati ma l-operazzjonijiet tal-istrateġija monetarja ta' l-*Euro*sistema. L-ebda kontijiet kurrenti tal-istituzjonijiet ta' kreditu.	Valur nominali jew l-ispiża (repo)
4	**Ċertifikati maħruġa ta' dejn ECB**	Biss punt tal-*balance sheet* ta' l-ECB. Ċertifikati ta' dejn kif deskritti fid-dokument: "L-istrateġija monetarja singola fiż-żona ta' l-*euro*: Dokumentazzjoni Ġenerali dwar l-istrumenti u l-proċeduri tal-istrateġija monetarja ta' l-*Euro*sistema". Karta ta' skonti, maħruġa bil-għan ta' l-assorbazzjoni tal-likwidità.	Valur nominali
5.	**Responsabiltajiet lejn residenti oħrajn taż-żona *euro* denominati fl-*euro*.**		
5.1	**Gvern lokali**	Kontijiet kurrenti, depożiti ta' termini fissi, depożiti pagabbli mat-talba.	Valur nominali

Punt tal-Balance Sheet	Kategorizzazzjoni tal-kontenuti ta' punti fil-*Balance Sheet*	Prinċipju tal-valutazzjoni
5.2. **Responsabbiltajiet oħrajn**	Kontijiet kurrenti tal-impjegati, kumpaniji u klijenti (inklużi l-istituzjonijiet finanazjarji elenkati bħala eżenti mill-obligazzjoni li jżommu riservi minimi ---- ara r-reponsabbilta il-punt 2.1), eċċ.; depożiti ta' terminu fiss. Depożiti ripagabbli mat-talba	Valur nominali
6. **Responsabbiltajiet għal residenti fiż-żona mhux ta' l-*euro* denominati fl-*euro***	Kontijiet kurrenti, depożiti ta' terminu fiss, depożiti ripagabbli mat-talba (inklużi kontijiet miżmuma għall-iskopijiet ta' pagament u kontijiet miżmuma għall-iskopijiet ta' l-amministrazzjoni tar-riserva): ta' banek oħrajn, banek ċentrali, istituzzjonijiet internazzjonali/supranazzjonali (inkluża l-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej); kontijiet kurrenti ta' depożitaturi oħrajn. Tranżazzjonijiet repo b'konnesjoni għall-amministrazzjoni ta' kambjali denominati fl-*euro*. Bilanċi ta' kontijiet TARGET ta' BĊN mhux parteċipaneti.	Valur nominali jew l-ispiza (repo)
7. **Responsabbiltajiet għal residenti fiż-żona ta' l-*euro* denominati f'munita barranija**	Kontijiet kurrenti. Responsabbiltajiet permezz tat-tranżazzjonijiet repo; normalment tranżazzjonijiet tal-investiment li jużaw l-assi jew id-deheb bħala munita barranija,	Valur nominali, Tradott fir-rata ta' tmiem is-sena tas-suq ta' kambju esteru
8. **Responsabbiltajiet għal residenti fiż-żona mhux ta' l-*euro* denominati f'munita barranija**		
8.1. **Depożiti, bilanċji u responsabbiltajiet oħrajn**	Kontijiet kurrenti. Responsabbiltajiet permezz tat-tranżazzjonijiet repo; normalment tranżazzjonijiet tal-investiment li jużaw l-assi jew id-deheb bħala munita barranija,	Valur nominali, Tradott fir-rata ta' tmiem is-sena tas-suq ta' kambju esteru
8.2. **Responsabbiltajiet li jorġinaw mill-faċilità ta' kreditu permezz ta' ERM II**	Tislif skond il-kondizzjonijiet ta' ERM II	Valur nominali, Tradott fir-rata ta' tmiem is-sena tas-suq ta' kambju esteru
9. **Il-kontra parti ta' drittijiet speċjail ta' teħid allokati mill-IMF.**	Punt denominat-DSĠ li juri l-ammont ta' DSĠ li kienu oriġinalment allokati għall-pajjiż/NCB rispettivi	Valur nominali, Tradott fir-rata ta' tmiem is-sena tas-suq ta' kambju esteru
10. **Responsabbiltajiet intra-*Euro*sistema**		
10.1. **Responsabbiltajiet ekwivalenti għat-trasferiment tar-riservi barranija**	Punt tal-*balance sheet* ECB, denominat fl-*euro*	Valur nominali
10.2. **Responsabbiltajiet oħrajn fi ħdan il-*Euro*sistema (netti)**	(a) Responsabbiltajiet netti li joriġinaw mill-bilanċi tal-kontijiet TARGET u mill-kontijiet korrispondenti tal-NCB, i.e. il-figura netta ta' talbiet u responsabbiltajiet (ara wkoll il-punt ta' l-assi "Talbiet oħrajn fi ħdan il-*Euro*sistema (netta)')" (b) Responsabbiltajiet intra-*Euro*sistema oħrajn li jistgħu joriġinaw, inkluża d-distribuzzjoni transitorja tad-dħul ta' l-ECB dwar il-flus bankarji euro għall-NCB	(a) Valur nominali (b) Valur nominali
11. **Punti fil-korsa tal-pagament**	Bilanċi ta' kont tal-pagament (responsabbilità), inklużi t-trasferimenti ta' *float giro*	Valur nominali

Punt tal-Balance Sheet		Kategorizzazzjoni tal-kontenuti ta' punti fil-*Balance Sheet*	Prinċipju tal-valutazzjoni
12.	**Responsabbilitajiet oħrajn**		
12.1.	**Off-balance-sheet; Differenzi fil-valutazzjoni mill-ġdid ta' strumenti**	Riżultati tal-valutazzjoni tal-kambju esteru bil-quddiem, tpartit ta' kambju esteru, futuri ta' rati ta' imgħax, tpartit finanzjarju, ftehim bil-quddeim ta' rati	Pożizzjoni netta bejn ir-rata bil-quddiem u dik tal-mument. Fir-rata tas-suq tal-kambju esteru
12.2.	**Tkattir u dħul miġbur bil-quddiem**	Nefqa li ssir dovuta f'perijodu fil-futur imma li tirrigwardja l-peridjou tar-raportaġġ. Dħul akwistat matul il-perijodu tar-raport imma li jirriżulta fil-perijodu fil-futur	Valur nominali, skambju esteru tradott *fir-rata tas-suq*
12.3.	**Varji**	Kontijiet (sospiżi) tat-taxxa. (Kontijiet esteri) kontijiet ta' kreditu jew li jkopru garanzija. Tranżazzjonijiet repo mal-istituzzjonijiet ta' kreditu b'konnessjoni ma tranżazzjonijiet simultanji repo maqluba għall-amministrazzjoni tal-*portfolios* ta' kambjali taħt il-punt ta' l-assi "Assi finanzjarji oħrajn'." Depożiti obligatorji apparti milli d-depożit b'lura. Punti minuri oħrajn. Dħul kurrenti (qliegħ nett akkumulat), qliegħ tas-sena preċedenti qabel id-distribuzzjoni. Responsabbiltajiet fuq il-bażi ta' fiduċja. Depożiti tad-deheb tal-klijent	Valur nominali jew spiża (repo) *Depożiti f'deheb tal-klijent Valur tas-suq*
13.	**Dispożizzjonijiet**	Għal penzjonijiet, għal kambju u l-prezz tar-riskji, u għal skopijiet oħrajn, e.g. spejjes oħrajn futuri u kontribuzzjonijiet skond l-Artikolu 49.2 tal-Istatut fir-rigward ta' banek ċentrali ta' Stati Membri li d-derogi tagħhom ġew imwarrba.	Nefqa/Valur nominali
14.	**Kontijiet tal-valutazzjoni mill-ġdid**	(a) Kontijiet tal-valutazzjoni mil-ġdid relatati maċ-ċaqlieq tal-prezz (għad-deheb, għal kull tip ta' kambjala *euro*-denominata, għal kull tip ta' garanzija denominata fil-munita estera, differenzi fil-valutazzjoni tas-suq relatati ma rata ta' l-imgħax għad-derivattivi tar-riskju); kontijiet tal-valutazzjoni mill-ġdid relatati maċ-ċaqlieq tar-rata tal-kambju esteru (għal kull pożizzjoni tal-munita netta mwettqa, nkluz tpartit/avvanz tal-kambju esteru, u DSĠ) (b) Kontijiet speċjali tal-valutazzjoni mill-ġdid li jirriżultaw mill-kontribuzzjonijiet skond l-Artikolu 49.2 tal-Istatut fir-rigward ta' banek ċentrali tal-Istati Membri li d-derogi tagħhom ġew imwarrba (ara l-Artikolu 10.5).	Differenza tal-valutazzjoni mill-ġdid bejn in-nefqa medja u l-valur tas-suq, Kambju esteru tradott fir-rata tas-suq
15.	**Kapital u riservi**		
15.1.	**Kapital**	Kapital imħallas	Valur nominali
15.2.	**Riservi**	Riservi legali, skond l-Artikolu 33 tal-Istatut u kontribuzzjonijiet skond l-Artikolu 49.2 tal-Istatut fir-rigward tal-banek ċentrali tal-Istati Membri li d-derogi tagħhom ġew imwarrba.	Valur nominali
16.	**Qliegħ għas-sena**		Valur nominali

ANNESS III

Balance sheet annwali ta' l-ECB

(Miljuni EUR) (1)

Assi	Sena tar-raportaġġ	Sena preċedenti
1. Deheb u deheb riċevibbli		
2. Talbiet fuq residenti mhux taż-żona ta' l-euro denominati f'munita estera		
2.1. Riċevibbli mill-FMI		
2.2. Bilanċi ma banek u investimenti ta' kambjali, self estern u assi esterni oħrajn		
3. Talbiet fuq residenti taż-żona ta' l-euro denominati f'munita estera		
4. Talbiet fuq residenti mhux taż-żona ta' l-euro denominati fil-euro		
4.1. Bilanċi ma banek u investimenti ta' kambjali, self		
4.2. Talbiet li jorġinaw mill-faċilità ta' kreditu peremzz ta' ERM II		
5. Self lill-istituti taż-żona ta' l-euro relatati ma l-operazzjonijiet tal-istrateġija monetarja denominati fl-euro		
5.1. Operazzjonijiet ewlenija ta' finanzjament mill-ġdid		
5.2. Operazzjonijiet ta' finanzjament mill-ġdid fuq termini fit-tul		
5.3. Operazzjonijiet b'lura ta' tonalità fil-fin		
5.4. Operazzjonijiet b'lura strutturali		
5.5. Faċilità marġinali ta' self		
5.6. Krediti relatati ma sejħiet marġinali		
6. Talbiet oħrajn fuq l-istituzjonijiet ta' kreditu fiż-żona ta' l-euro denominati fl-euro		
7. Kambjali ta' residenti fiż-żona ta' l-euro denominati fl-euro		
8. Dejn tal-gvern ċentrali denominati fl-euro		

Assi	Sena tar-raportaġġ	Sena preċedenti
1. Flus bankarji fiċ-ċirkolazzjoni		
2. Responsabiltajiet għall-istituzzjonijiet ta' kreditu fiż-żona ta' l-euro relatati ma l-operazzjonijiet tal-istrateġija monetarja denominati fl-euro.		
2.1. Kontijiet kurrenti (li jkopru sistemi ta' riservi minimi)		
2.2. Faċilità tad-depożitu		
2.3. Depożiti fuq terminu fiss		
2.4. Operazzjonijiet b'lura ta' tonalità fina.		
2.5. Depożiti relatati ma sejħiet marġinali		
3. Responsabiltajiet oħrajn tal-istituzzjonijiet ta' kreditu fiż-żona ta' l-euro denominati fl-euro		
4. Ċertifikati maħruġa ta' dejn ECB		
5. Responsabbiltajiet għal residenti oħrajn taż-żona ta' l-euro denominati fl-euro		
5.1. Gvern ġenerali		
5.2. Responsabbiltajiet oħrajn		
6. Responsabbiltajiet għal residenti mhux fiż-żona ta' l-euro denominati fl-euro		
7. Responsabbiltajiet għal residenti fiż		
8. Responsabbiltajiet għal residenti mhux fiż		
8.1. Depożiti, bilanċji u responsabbiltajiet oħrajn		
8.2. Responsabbiltajiet li joriġinaw minn faċilità ta' kreditu permezz ta' ERM II		
9. Kontra-parti ta' drittijiet speċjail għal ġbid allokati mill-FMI.		

(Miljuni EUR) [1]

Assi	Sena tar-raportaġġ	Sena preċe-denti	Assi	Sena tar-raportaġġ	Sena preċe-denti
9. Talbiet intra-Eurosistema			10. Responsabbiltajiet intra		
9.1 Talbiet relatati ma noti ta' promessa li jsostnu il-ħruġ taċ-ċertifikati tad-dejn ECB			10.1. Responsabbiltajiet ekwivalenti għat		
9.2 Talbiet relatati ma l-allokazzjoni ta' flus bankarji euro fi ħdan l-Eurosistema			10.2. Responsabbiltajiet oħrajn fi ħdan il-Eurosistema (netti)		
9.3 Talbiet oħrajn fi ħdan l-Eurosistema (netti)			11. Punti fil-korsa tal-pagamenti		
10. Punti fil-korsa tal-pagamenti			12. Responsabbiltajiet oħrajn		
11. Assi oħrajn			12.1. Differenzi fl-istrumenti tal-valutazzjoni mill-ġdid off-balance-sheet		
11.1 Muniti taż-żona ta'l-euro			12.2. Tkattir u dħul miġbud bil-quddiem		
11.2 Assi fissi, tanġibbli u mhux tanġibbli			12.3. Varji		
11.3 Assi finanzjarji oħrajn			13. Provvedimenti		
11.4 Strumeni tal-valutazzjoni mill-ġdid tad-differenzi off-balance-sheet			14. Kontijiet tal-valutazzjoni mill-ġdid		
11.5 Tkattir u spejjes imħalsa bil-quddiem			15. Kapital u riservi		
11.6 Varji			15.1. Kapital		
			15.2. Riservi		
12. Telf għas-sena			16. Qligħ għas-sena		
Assi totali			Responsabbiltajiet totali		

[1] L-ECB jista alternattivament jippublika l-ammont eżatt f'*euro*, jew ammonti mqarrba f'manjiera differenti.

ANNESS IV

IL-KONT TAL-QLIEGĦ U TELF IPPUBLIKAT ta' l-ECB

(miljuni EUR) (1)

Il-kont tal-qliegħ u telf għas-snea li tistpiċċa fil-31 ta' Diċembru	Sena tar-rapportaġġ	Sena preċedenti
1.1.1. Dħul min imgħax fuq riserva ta' assi barranin		
1.1.2. Dħul minn imgħax li joriġina mill-allokazzjoni tal-flus euro fi ħdan il-Eurosistema		
1.1.3. Dħul ieħor ta' l-imgħax		
1.1. Dħul mill-imgħax		
1.2.1. Remunerazzjoni tat-talbiet tal-NCB fir-rigward ta' riservi barranin trasferiti		
1.2.2. Spejjeż oħrajn ta' l-imgħax		
1.2. Spejjeż ta' l-imgħax		
1. Dħul nett ta' l-imgħax		
2.1. Qliegħ/telf realizzat li joriġina mill-operazzjonijiet finanzjarji		
2.2. Tnaqqis mill-assi finanzjarji u pożizzjonijiet		
2.3. Trasferiment lejn/minn dispożizzjonijiet għar-rata tal-kambju esteru u riskji tal-prezz		
2. *Riżultat nett ta' l-operazzjoni finanzjarja, tnaqqis u dispożizzjonijiet tar-riskji*		
Dħul minn miżati u senserija		
Infieq minn miżati u senserija		
3. Dħul nett minn miżati u senserija (2)		
4. *Dħul minn ishma ta' l-investimenti u interessi parteċipanti*		
5. *Dħul ieħor*		
Dħul totali nett		
6. Spejjeż tal-personall (3)		
7. Spejjeż amministrattivi (3)		
8. *Deprezzament ta' assi fissi tanġibbli u mhux tanġibbli*		
9. Servizzi tal-produzzjoni tal-flus bankarji (4)		
10. *Spejjeż oħrajn*		
(Telf)/qliegħ għas-sena		

(1) L-ECB jista alternattivament jippublika l-ammonti euro eżatti, jew l-ammonti mqarrba f'manjiera differenti.

(2) It-tqassim bejn id-dħul u l-ispejjes jistgħu alternattivament ikunu pprovduti fil-flus ta' spjegazzjoni għal-kontijiet annwali.

(3) Jinkludu l-provvedimenti amministrattivi.

(4) Dan il-punt huwa wżat fil-każ ta' produzzjoni ta' flus bankarji akwistati minn barra (għall-ispiża ta' servizzi pprovduti minn kumpanija esterni inkarigati mill-produzzjoni tal-flus bankarji f'isem il-banek ċentrali). Huwa rrakkomandat li l-ispejjeż invuluti b'konnesjoni mal-ħruġ tan-flus bankarji euro għandhom ikunu meqjusa fil-kont tal-qliegħ u telf skond kif ikunu ffatturati jew b'mod ieħor involuti.